



Povelja roditeljskih prava

za učenike koji uče engleski/višejezične učenike

MINISTARSTVO OBRAZOVANJA DRŽAVE CONNECTICUT

U skladu sa [P.A.23-150, odjeljak 17](#), Državni odbor za obrazovanje izrađuje pismenu povelju prava za roditelje ili staratelje učenika koji uče i govore više jezika, u cilju garancije adekvatne zaštite prava tih roditelja i učenika u pružanju dvojezičnog obrazovanja prema poglavlju 164. općih statutarnih propisa, kao i u cilju dijeljenja ove povelje o pravima na dominantnom jeziku roditelja ili staratelja.

To znači da će u skladu sa P.A.23-150, odjeljak 17, Državni odbor za obrazovanje sačiniti jasnu listu prava za roditelje ili staratelje učenika koji uče više jezika. Tom listom će se obezbijediti da prava tih roditelja i učenika budu čuvana na siguran i zaštićen način dok se oni budu obrazovali dvojezično, prema opisu iz poglavlja 164. općih zakona. Ta lista prava će se davati roditeljima ili starateljima na jeziku koji oni najbolje razumiju.

Za školsku godinu koja počinje 1. jula 2024, te za svaku školsku godinu poslije toga, svaki lokalni i regionalni odbor za obrazovanje koji pruža program dvojezičnog obrazovanja ili engleski kao novi jezik mora:

1. obezbijediti roditeljima i starateljima učenika koji za to ispunjavaju uslove kopiju povelje prava za višejezične učenike na dominantnom jeziku tih roditelja i staratelja, te
2. načiniti te kopije povelje vezane za prava za učenike koji uče i govore više jezika raspoloživima na internetskom vebsajtu tog odbora.

To znači da počevši od 1. jula 2024. i u sljedećim godinama, svaki lokalni i regionalni odbor za obrazovanje koji nudi dvojezično obrazovanje ili engleski kao novi jezik mora:

1. **Dati roditeljima i starateljima učenika koji za to ispunjavaju uslove kopiju povelje vezane za prava za učenike koji uče više jezika na jeziku koji oni najbolje razumiju.**
2. **Načiniti tu povelju prava za višejezične učenike dostupnom na vebsajtu odbora.**

Ovo su deklaracije iz Povelje prava za učenike koji uče engleski/višejezične učenike

1. Pravo učenika koji uči engleski/višejezičnog učenika na pohađanje javne škole u državi bez obzira na imigracijski status tog učenika ili imigracijski status roditelja ili staratelja tog učenika.

To znači da učenik koji uči engleski jezik ili neko ko govori više jezika ima pravo ići u javnu školu u državi, čak i ako su taj učenik ili njegovi roditelji/staratelji imigranti.

2. Pravo roditelja ili staratelja učenika koji uči engleski/višejezičnog učenika da upiše tog učenika u javnu školu a da ne mora podnositi imigracijsku dokumentaciju, uključujući, ali ne i samo, broj socijalne sigurnosti, viznu dokumentaciju ili dokaz o državljanstvu.

To znači da roditelj ili staratelj učenika koji uči engleski ili govori više jezika može prijaviti svoje dijete za upis u javnu školu a da ne mora obezbjeđivati nikakve imigracijske dokumente, poput broja socijalne sigurnosti, viznih papira ili dokaza o tome da je državljanin.

3. Pravo učenika koji uči engleski/višejezičnog učenika da mu se obezbijede usluge prevođenja (A) od strane tumača koji je prisutan osobno ili je dostupan telefonom ili putem onlajn tehnološke platforme, ili (B) putem internetskog vebsajta ili drugih elektronskih aplikacija odobrenih od strane Državnog odbora za obrazovanje, tokom presudno važnih interakcija s nastavnicima i upraviteljima, uključujući, ali ne i samo, konferencije između roditelja i nastavnika, sastanke s upraviteljima škole koju taj učenik pohađa, te na propisno zakazanim redovnim ili posebnim sastancima odbora za obrazovanje, ili na zakazanim sastancima s članom ili članovima odbora za obrazovanje odgovornima za obrazovanje tog učenika, u skladu s odjeljkom 18. ovog akta.

To znači da učenik koji uči engleski/višejezični učenik ima pravo na dobivanje pomoći s prevodom tokom važnih sastanaka gdje se radi o obrazovanju učenika. Ta pomoć može doći od tumača osobno, na telefon ili putem kompjutera. To je za važne razgovore s nastavnicima ili voditeljima u školi, poput roditeljskih sastanaka ili sastanaka sa upraviteljima škole. Ovo je u skladu s posebnim odjeljkom zakona, koji se naziva odjeljak 18. ovog akta.

4. Pravo učenika koji uči engleski/višejezičnog učenika na učešće u programu dvojezičnog obrazovanja koji nudi lokalni ili regionalni odbor za obrazovanje kada ima dvadeset ili više učenika koji ispunjavaju uslove a klasificirani su kao dominantni u nekom jeziku osim engleskog, kao takav učenik, u skladu s odredbama odjeljka 10-17f općih statutarних propisa.

To znači da učenik koji uči engleski/višejezični učenik ima pravo pridruživanja dvojezičnom programu obrazovanja ako se u školi takav program zahtijeva. Ovo je zasnovano na pravilima u odjeljku 10-17f općih statutarних propisa.

5. Pravo roditelja ili staratelja učenika koji uči engleski/višejezičnog učenika na dobivanje pismene obavijesti, i na engleskom i na dominantnom jeziku tog roditelja ili staratelja, da taj učenik ispunjava uslove za učešće u programu dvojezičnog obrazovanja ili programu engleskog kao novog jezika koji nudi lokalni ili regionalni odbor za obrazovanje.

Ovo znači da roditelj ili staratelj učenika koji uči engleski ili govori više jezika ima pravo da primi pismenu obavijest i na engleskom i na jeziku u kom je najbolji, u kojoj će mu se reći da se njegovo dijete može pridružiti programu dvojezičnog obrazovanja ili programu engleskog kao novog jezika koji nudi okrug.

6. Pravo učenika koji uči engleski/višejezičnog učenika i roditelja ili staratelja tog učenika je da dobije visokokvalitetnu sesiju orijentacije, na dominantnom jeziku tog učenika i roditelja ili staratelja, od strane lokalnog ili regionalnog odbora za obrazovanje koji pruža informacije vezane za državne standarde, testove i očekivanja u školi za učenike koji uče engleski/višejezične učenike, kao i za ciljeve i zahtjeve za programe dvojezičnog učenja i za engleski kao novi jezik prije učešća u tom programu dvojezičnog obrazovanja ili engleskog kao novog jezika.

To znači da učenici koji uče engleski jezik i njihovi roditelji ili staratelji imaju pravo pohađati koristan sastanak na svom najboljem jeziku. Taj sastanak će organizovati lokalni školski odbor i on će im dati informacije o državnim standardima, testovima i o tome šta se očekuje u školi za učenike koji uče engleski ili govore više jezika. Oni će saznati i za ciljeve i pravila za programe dvojezičnog obrazovanja i engleskog kao novog jezika prije pridruživanja tim programima.

7. Pravo roditelja ili staratelja učenika koji uči engleski/višejezičnog učenika na dobivanje informacija o napretku razvoja i usvajanja engleskog jezika od strane tog učenika.

To znači da roditelj ili staratelj učenika koji uči engleski ili govori više jezika ima pravo na dobivanje najnovijih vijesti i informacija o tome kako njegovom djetetu ide u unapređivanju njegovih vještina iz engleskog jezika.

8. Pravo učenika koji uči engleski/višejezičnog učenika i roditelja ili staratelja takvog učenika na sastajanje sa školskim osobljem u cilju razgovora o razvoju i usvajanju engleskog jezika od strane tog učenika.

Ovo znači da učenici koji govore engleski ili govore više jezika i njihovi roditelji ili staratelji imaju pravo na sastajanje sa školskim osobljem u vezi toga koliko dobro učenik uči engleski i unapređuje svoje jezičke vještine.

9. Pravo učenika koji uči engleski/višejezičnog učenika mora se staviti u program dvojezičnog obrazovanja ili engleskog kao novog jezika, ako se on nudi od strane lokalnih ili regionalnih odbora za obrazovanje.

Ovo znači da učenik koji uči engleski/višejezični učenik ima pravo na pridruživanje dvojezičnom programu obrazovanja ili programu engleskog kao novog jezika ako ga nudi lokalni školski odbor.

10. Pravo učenika koji uči engleski/višejezičnog učenika na jednako pravo pristupa svim školskim programima na razrednom nivou.

To znači da učenik koji uči engleski/višejezični učenik ima pravo dobivati iste prilike za sudjelovanje u svim školskim aktivnostima za svoj razredni nivo.

11. Pravo učenika koji uči engleski/višejezičnog učenika na jednak pristup svim osnovnim predmetima na razrednom nivou.

Ovo znači da učenik koji uči engleski/višejezični učenik ima pravo učiti sve važne predmete na svom razrednom nivou, baš kao i drugi učenici.

12. Pravo učenika koji uči engleski/višejezičnog učenika na godišnje testiranje vladanja jezikom.

Ovo znači da učenik koji uči engleski ili neko ko govori više jezika ima pravo polagati test iz jezika svake godine kako bi vidio koliko je dobar u svojim jezičkim vještinama.

3 Povelja roditeljskih prava za učenike koji uče engleski/višejezične učenike

- 13.** Pravo učenika koji uči engleski/višejezičnog učenika na usluge podrške usklađene sa bilo kojim planom intervencije koji škola ili školski okrug pružaju svim učenicima.

To znači da učenik koji uči engleski/višejezični učenik ima pravo na dodatnu pomoć (putem intervencije) koja odgovara planu koji škola ili školski okrug koriste za pomoć svim učenicima.

- 14.** Pravo učenika koji uči engleski/višejezičnog učenika na kontinuirano i godišnje upisivanje u program dvojezičnog obrazovanja ili engleskog kao novog jezika dok taj učenik i dalje ispunjava uslove kao učenik, prema definiciji iz odjeljka 10-17e općih statutarnih propisa.

Ovo znači da učenik koji uči engleski ili neko ko govori više jezika može ostati u programu dvojezičnog obrazovanja ili programu engleskog kao novog jezika svake godine dok god još uvijek ispunjava uslove, prema objašnjenju u odjeljku 10-17e općih statutarnih pravila.

- 15.** Pravo roditelja ili staratelja učenika koji uči engleski/višejezičnog učenika na obraćanje Ministarstvu obrazovanja sa svim eventualnim pitanjima ili zabrinutostima vezanim za pravo tog učenika na usluge za učenike koji govore više jezika ili smještaj koji je dostupan takvom učeniku ili roditelju ili staratelju, uključujući informacije vezane za svaki eventualni pravni lijek zbog toga što je odbor propustio pružiti ili obezbijediti takve usluge ili smještaj.

Ovo znači da se roditelj ili staratelj učenika koji uči engleski ili učenika koji govori više jezika može obratiti Ministarstvu obrazovanja ako ima pitanja ili zabrinutosti vezanih za pravo njegovog djeteta na usluge ili pomoć za učenje jezika. Ovo uključuje utvrđivanje šta oni mogu uraditi ako školski odbor ne pruži usluge ili pomoć koju bi trebao.